



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เมียนมา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๔ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	คณะกรรมการการเลือกตั้งเมียนมาประกาศว่า การเลือกตั้งซ่อมในปี ๒๕๖๐ จะดีกว่า การเลือกตั้งปี ๒๕๕๘		

นายลา เต็ง ประธานคณะกรรมการการเลือกตั้งเมียนมา กล่าวในวันนี้ว่าคณะกรรมการฯ จะทำงานอย่างเต็มที่เพื่อให้มั่นใจว่าการเลือกตั้งซ่อมที่จะมีขึ้นในปี นี้ จะมีการบริหารจัดการที่ดีกว่าการเลือกตั้งทั่วไปเมื่อปี ๒๕๕๘

เจ้าหน้าที่ของสำนักงานคณะกรรมการการเลือกตั้งเมียนมา ได้เข้ารับการฝึกอบรมแล้วตั้งแต่วันที่ ๒๓ มกราคม ณ กรุงเนปิดอว์ โดยมอบให้ประธานคณะกรรมการฯ เป็นผู้กล่าวเปิดการฝึกอบรม โดยได้กล่าวถึงการเลือกตั้งซ่อมว่าจะมีเสรี ความเป็นธรรมและเป็นไปตามมาตรฐานของการเลือกตั้ง

จำนวนผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้งกว่า ๒ ล้านคนในเมียนมา ที่คาดว่าจะลงคะแนนเสียงให้ผู้สมัครรับเลือกตั้งสมาชิกสภาจำนวน ๙๕ คน มีผู้สมัครลงแข่งขันในเขตการเลือกตั้งที่ว่างอยู่ ๑๙ เขต โดยจะจัดให้มีการเลือกตั้งซ่อมในวันที่ ๑ เมษายน นี้

ประธานคณะกรรมการฯ กล่าวว่า “ผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้งมีความสนใจต่อการเลือกตั้งซ่อมน้อยกว่าการเลือกตั้งทั่วไป แต่การเลือกตั้งทุกครั้งเป็นสิ่งสำคัญต่อเมียนมา และเราจะทำให้เกิดความมั่นใจว่าการเลือกตั้งซ่อมจะมีความโปร่งใส และเป็นไปตามมาตรฐานการเลือกตั้ง”

สถาบันส่งเสริมประชาธิปไตยและความช่วยเหลือในการเลือกตั้งระหว่างประเทศ* คือ องค์กรที่ทำหน้าที่ในการสังเกตการณ์การเลือกตั้ง พร้อมกับจัดทำหลักสูตรการฝึกอบรมให้กับตัวแทนที่ได้รับการคัดเลือกจากสำนักงานคณะกรรมการฯ ทั่วประเทศ

การฝึกอบรมเพิ่มเติมนี้ได้ถูกวางแผนตั้งแต่สัปดาห์ที่สองของเดือนกุมภาพันธ์ ให้กับสมาชิกคณะกรรมการการเลือกตั้งจากเขตการเลือกตั้ง และหมู่บ้านภายในเขตที่จะจัดให้มีการเลือกตั้งซ่อม ทั้งนี้ นายทิน ทุน เลขาธิการคณะกรรมการการเลือกตั้งเมียนมา ได้กล่าวว่า การฝึกอบรมนี้จะเป็นประโยชน์ต่อทั้งเจ้าหน้าที่และผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียง

มีเขตเลือกตั้งที่ไม่มีสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จำนวน ๙ เขต และเขตเลือกตั้งที่ไม่มีสมาชิกวุฒิสภาจำนวน ๓ เขต ขณะเดียวกันมีเขตเลือกตั้งที่ไม่มีสมาชิกสภาแห่งรัฐ จำนวน ๗ เขต สำหรับรายชื่อผู้มีสิทธิออกเสียงลงคะแนนการเลือกตั้งซ่อมจะประกาศต่อสาธารณชนตั้งแต่วันที่ ๑ - ๑๔ กุมภาพันธ์ โดยจำนวนผู้มีสิทธิออกเสียงลงคะแนนการเลือกตั้งซ่อมปี ๒๕๖๐ มีจำนวน ๒.๒ ล้านคน รวมทั้งผู้มีสิทธิลงคะแนนซึ่งใช้สิทธิการเลือกตั้งล่วงหน้าในต่างประเทศมีจำนวนกว่า ๓๐๐ คน

ที่มาของข่าว :	http://www.elevenmyanmar.com/local/7437
วันที่พิมพ์ :	๒๔ มกราคม ๒๕๖๐

* International Institute for Democracy and Electoral Assistance : International IDEA

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ elevenmyanmar.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/	๙/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

2017 by-elections to be improvement on 2015 general elections: UEC

01/24/2017

The Union Election Commission (UEC)'s chairman Hla Thein said today that the commission will make every effort to ensure that the by-elections this year are better organised than the 2015 general elections.

Training for the sub-commission offices of the UEC started on January 23 in Nay Pyi Taw and the chairman delivered an opening speech, where he said the by-elections will free, fair, and in accordance with electoral standards.

More than two million voters in Myanmar are expected to cast their votes for 95 parliamentary candidates competing in 19 vacant constituencies during the by-elections to be held on April 1.

“Voters are usually less interested in by-elections compared with the general elections. But every election is important for Myanmar and we will make sure the by-elections are transparent, and in accordance with electoral standards,” the UEC chairman said.

International IDEA, an election monitoring organization, provided the training courses for selected representatives from the sub-commission offices across the country.

More trainings are planned from the second week of February for election commission members from wards and villages in the constituencies where the by-elections are to be held. Director General Tin Tun from the UEC said that the training will be helpful for officials and voters.

The Lower House has nine vacant constituencies and the Upper House has three vacant constituencies, while state parliaments have seven vacant constituencies. The voter lists for the by-elections will be on public display from February 1 to 14. The 2017 by-election has about 2.2 million eligible voters and more than 300 overseas voters who can cast their votes in advance.

<http://www.elevenmyanmar.com/politics/7551>